

18 Legit autem in Libro Legis Dei per dies singulos, a die primo usque ad diem novissimum: et fecerunt solemnitatem septem diebus, et in die octavo Collectam iuxta ritum.

18 Y leyó¹ en el Libro de la Ley de Dios todos los días, desde el día primero hasta el último: y celebraron la solemnidad por siete días, y en el octavo día la Colecta² según rito.

¹ ESDRAS leyó... E hicieron la Colecta, o Junta General en el Templo.

² Levit. XXIII. 36. En esta fiesta se

creo haber sucedido el prodigio del fuego sagrado convertido en agua, que se refiere en el Lib. II. de los Macab. 1. 18. ...

CAPITULO IX.

El Pueblo hace penitencia. Los Levitas oran por el Pueblo, y de este modo hacen alianza con el Señor.

1 **I**n die autem vigesimo quarto mensis huius conveniunt filii Israël in ieiunio et in saccis, et humus super eos.

2 Et separatum est semen filiorum Israël ab omni filio alienigena: et steterunt, et confitebantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3 Et consurrexerunt ad standum: et legerunt in volumine Legis Domini Dei sui quater in die, et quater confitebantur et adorabant Dominum Deum suum.

4 Surrexerunt autem super gradum Levitarum Iosue et Bani et Cedmihel, Sabania Bonni, Sarebias, Bani et Chanani:

¹ El día 14. del mes de Tizri comenzó la fiesta de los Tabernáculos, y se acabó el día 22. y en seguida al otro día apartaron de sí los Israelitas las mugeres extrangeras, y los hijos que de ellas habían tenido: y el día 24. se presentaron delante del Templo, ayunando, vestidos

1 **Y** el día vigésimo quarto de este mes¹ juntáronse los hijos de Israël en ayuno y con cilicio, y tierra sobre ellos.

2 Y separóse el linage de los hijos de Israël de todos los extrangeros: y presentáronse, y confesaban sus pecados, y las iniquidades de sus padres.

3 Y pusieronse de pie: y leyeron en el volumen de la Ley del Señor su Dios quatro veces al día, y quatro veces loaban y adoraban al Señor su Dios.

4 Y levantáronse sobre la grada de los Levitas Josué y Bani y Cedmihel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani y Canani:

de ásperos sacos, y llevando cubierta de ceniza y de polvo la cabeza, para confesar y llorar sus pecados, para oír la Ley de Dios, y para publicar sus alabanzas, con el fin de conseguir el perdón de todas sus culpas, y de bendecir sin cesar la suma bondad y misericordia del Señor.

et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum,

5 Et dixerunt Levitae Iosue et Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia: Surgite, benedicite Domino Deo vestro ab aeterno usque in aeternum: et benedicant nomini gloriae tuae excelso in omni benedictione et laude.

6 Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti Caelum, et Caelum Caelorum, et omnem exercitum eorum: terram, et universa quae in ea sunt: maria, et omnia quae in eis sunt: et tu vivificas omnia haec, et exercitus Caeli te adorat.

7 Tu ipse, Domine Deus, qui elegisti Abram, et^a eduxisti eum de igne Chaldaeorum, et posuisti nomen eius Abraham.

8 Et invenisti cor eius fidele coram te: et percussisti cum eo foedus, ut dares ei terram Chananaei, Hethaei et Amorrhaei et Pherezaei et Iebusaei et Gergesaei, ut dares semini eius: et implesti verba tua, quoniam iustus es.

9 Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Aegypto: clamoremque eorum audisti super mare Rubrum.

¹ Por todos los siglos, de generacion en generacion, perpétuamente sin cesar.

² El mas alto de los Cielos, el Empeyreo. El ejército de los Cielos, o sea la milicia Celestial que son los Angeles, y tambien el Sol, los planetas, las estrellas.

³ Los mantienes y conservas, dándoles a todos subsistencia y movimiento.

^a Genes. XI. 31.

y clamaron en voz alta al Señor su Dios,

5 Y dixeron estos Levitas Josué y Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia: Levantaos, bendecid al Señor Dios vuestro por toda la eternidad¹: y bendigan el nombre sublime de tu gloria con toda bendicion y alabanza.

6 Tú solo, Señor, eres el mismo que hiciste el Cielo, y el Cielo de los Cielos², y todo su ejército: la tierra, y todo lo que en ella se contiene: los mares, y todo lo que hay en ellos: y tú das vida³ a todas estas cosas, y el ejército del Cielo te adora.

7 Tú eres, Señor Dios, el mismo que escogiste a Abrám, y le sacaste del fuego⁴ de los Caldéos, y le pusiste el nombre de Abraham.

8 Y hallaste fiel su corazon delante de tí: e hiciste alianza con él, para darle la tierra del Canané, del Hethéo y del Amorrhéo y del Pherezéo y del Jebuséo y del Gergeséo, para dársela a su posteridad: y cumpliste tus palabras, porque eres justo.

9 Y viste la afliccion de nuestros padres en Egypto: y oíste sus clamores sobre el mar Roxo.

doles a todos subsistencia y movimiento.

⁴ La palabra Hébréa ^{אור}úr, que significa fuego, se puede tomar por un nombre propio de una Ciudad llamada Ur de los Caldéos. Véase el Genes. XI. 31. et xv. 7. De Abrám y de la mutacion de su nombre véase el Génesis XVII. 5.

10 Et dedisti signa atque portentosa in Pharaone, et in universis servis eius, et in omni Populo terrae illius: cognovisti enim quia superbe egerant contra eos: et fecisti tibi nomen, sicut et in hac die.

11 Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco: persecutores autem eorum proiecisti in profundum, quasi lapidem in aquas validas.

12 Et in columna nubis ductor eorum fuisti per diem, et in columna ignis per noctem, ut appareret eis via per quam ingrediebantur.

13 Ad montem quoque Sinai descendisti, et locutus es cum eis de Caelo, et dedisti eis iudicia recta, et Legem veritatis, caeremonias et praecepta bona:

14 Et Sabbatum sanctificatum tuum ostendisti eis, et mandata et caeremonias et Legem praecepisti eis in manu Moysi servi tui.

15 Panem quoque de Caelo dedisti eis in fame eorum, et aquam de petra eduxisti eis sitientibus, et dixisti eis ut ingrederentur et possiderent terram, super quam levasti manum tuam ut traderes eis.

16 Ipsi vero et patres no-

10 E hiciste señales y portentosas sobre Pharaón, y sobre todos sus vasallos, y sobre todo el Pueblo de aquella tierra; porque sabias que los habian tratado con insolencia; y te hiciste un nombre¹, qual es aun el dia de hoy.

11 Y dividiste la mar delante de ellos, y pasaron por medio de la mar en seco, y arrojaste a sus perseguidores en lo profundo, como una piedra que cae en aguas hondas.

12 Y fuiste su conductor en una columna de nube por el dia, y en una columna de fuego por la noche, para que descubriesen el camino por donde iban.

13 Descendiste asimismo sobre el monte Sinai, y hablaste con ellos desde el Cielo, y disteles juicios justos, y una Ley de verdad, caeremonias y mandamientos buenos:

14 Y les notificaste que tu Sábado era santificado², y les intimaste mandamientos y caeremonias y Ley por mano de Moisés tu siervo.

15 Disteles tambien pan del Cielo en su hambre, y sacaste agua de una piedra quando tenían sed, y les dixiste que entrasen a heredar la tierra, sobre la que alzaste tu mano³ que se la darías.

16 Mas ellos y nuestros pa-

¹ Célebre, esclarecido y grande.

² Y consagrado a honrar tu santo nombre. *Exod. xvi. 23.* Y esto indica que los Hebréos no observaban el Sábado antes de su salida de la tierra de Egipto.

³ Juraste que se la darías. Es un hebraismo tomado de la costumbre de levantar la mano ea señal de juramento. *Genes. xiv. 22.* Otros trasladan: que tú le has dado por la fuerza de tu brazo.

stri superbe egerunt, et induraverunt cervices suas, et non audierunt mandata tua.

17 Et noluerunt audire, et non sunt recordati mirabilium tuorum quae feceras eis. Et induraverunt cervices suas, et dederunt caput ut converterentur ad servitum suam, quasi per contentionem. Tu autem, Deus propitius, clemens et misericors, longanimis et multae miserationis, non dereliquisti eos,

18 Et quidem cum fecissent sibi vitulum conflatilem, et dixissent: Iste est Deus tuus, qui eduxit te de Aegypto: feceruntque blasphemias magnas.

19 Tu autem in misericordiis tuis multis non dimisisti eos in deserto: columna nubis non recessit ab eis per diem ut duceret eos in viam, et columna ignis per noctem ut ostenderet eis iter per quod ingrederentur.

20 Et spiritum tuum bonum dedisti qui doceret eos, et manna tuum non prohibuisti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti.

21 Quadraginta annis pavisti eos in deserto, nihilque eis defuit: vestimenta eorum non

dres se portaron con orgullo, y endurecieron sus cervices, y no escucharon tus mandamientos.

17 Y no quisieron oír, ni se acordaron de tus maravillas que habias hecho con ellos. Y endurecieron sus cervices, y se obstinaron en volverse a su esclavitud, como a porfia¹. Mas tú, O Dios propicio, clemente y misericordioso, sufrido y de mucha benignidad, no los desamparaste,

18 Ni aun quando se hicieron un becerro de fundicion, y dixeron: Este es tu Dios, que te sacó de Egipto: y cometieron² grandes blasphemias.

19 Mas tú por la muchedumbre de tus misericordias no los abandonaste en el desierto: la columna de nube no se apartó de ellos por el dia para conducirlos, ni la columna de fuego por la noche para mostrarles el camino por donde debían ir.

20 Y disteles tu espíritu bueno³ para que los amaestrara, y no vedaste tu maná de su boca, y les diste agua en su sed.

21 Quarenta años los alimentaste en el desierto, y nada les faltó: sus vestidos no se enveje-

¹ Otros: Quisieron elegirse Caudillo para dexar a Moisés, y volverse a Egipto, que era el lugar de su esclavitud. *Num. xiv. 4.* Los LXX. *καὶ ἔδωκαν ἀρχὴν ἐπιστρέψαι εἰς δουλείαν αὐτῶν ἐν Αἴγυπτο, y dieron principio a volverse a su servidumbre en Egipto.*

² O pronunciaron. Los LXX. *ἐποίησαν παροργισμοὺς μεγάλους, hicieron grandes motivos para irritarle: irritaron en Tom. IV.*

extremo a Dios, quitándole la honra, y dándosela a un ídolo, como si este los hubiera sacado de la esclavitud: lo que es un género de blasphemia.

³ El Angel que los guiaba de noche y de dia por medio de la columna, sin haberles dexado jamas en los quarenta años. Puede tambien esta expresion significar el espíritu de prophecía que había en Moisés, su Legislador y Caudillo.

inveteraverunt, et pedes eorum non sunt attriti.

22 Et dedisti eis Regna et Populos, et partitus es eis sortes: et possederunt terram Sehon, et terram Regis Hesebon, et terram Og Regis Basan.

23 Et multiplicasti filios eorum sicut stellas Caeli, et adduxisti eos ad terram, de qua dixeras patribus eorum ut ingrederentur et possiderent.

24 Et venerunt filii, et possederunt terram, et humiliasti coram eis habitatores terrae Chananaeos, et dedisti eos in manu eorum, et Reges eorum et Populos terrae, ut facerent eis sicut placebat illis.

25 Ceperunt itaque Urbes munitas, et humum pinguem, et possederunt domos plenas cunctis bonis: cisternas ab aliis fabricatas, vineas et oliveta, et ligna pomifera multa: et comederunt, et saturati sunt, et impinguati sunt, et abundaverunt deliciis in bonitate tua magna.

26 Provocaverunt autem te ad iracundiam, et recesserunt a te, et proiecerunt Legem tuam post terga sua: et Prophetas tuos occiderunt, qui contestabantur eos ut reverterentur ad te: feceruntque blasphemias grandes.

27 Et dedisti eos in manu hostium suorum, et affixerunt

cieron, y sus pies no se lastimaron¹.

22 Y dísteles Reynos y Pueblos, y se los repartiste por suertes: y heredaron la tierra de Sehon, y la tierra del Rey de Hesebón, y la tierra de Og Rey de Basán.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del Cielo, y los traxiste a la tierra, de la que habias dicho a sus padres que habian de entrar en ella y heredarla.

24 Y vinieron los hijos², y heredaron la tierra, y humillaste delante de ellos a los Cananeos habitadores de esta tierra, y los pusiste en su mano, y a sus Reyes y los Pueblos de la tierra, para que hiciesen de ellos lo que quisiesen.

25 Se hicieron pues dueños de las Ciudades fuertes, y de una tierra pingüe, y ocuparon casas llenas de toda suerte de bienes: cisternas que habian fabricado otros, viñas y olivares, y muchos árboles frutales: y comieron, y se saclaron, y se engruesaron, y abundaron³ en delicias por tu grande bondad.

26 Mas te provocaron a ira, y se apartaron de tí, y echaron tu Ley a sus espaldas⁴: y mataron tus Prophetas, que los conjuraban⁵ para que se convirtiesen a tí: e hicieron grandes blasphemias.

27 Y los entregaste en mano de sus enemigos, que los apre-

¹ Véase el *Deuteron. VIII. 4.*

² La tierra prometida al Pueblo, no fué dada a los padres, sino a los hijos y a los nietos; porque los padres por sus abominaciones, idolatrías e infidelidades habian perecido todos en el desierto, a

excepcion de solos dos Josué y Caléb.

³ MS. 3. *E aucláronse. Deuteron. XXXII. 13. 14. 15.*

⁴ MS. 3. *Tras sus cuestras.*

⁵ MS. 3. *Que afrontaron a ellos.* Y les echaban en cara sus continuas ingratiudes.

cos. Et in tempore tribulationis suae clamaverunt ad te, et tu de Caelo audisti, et secundum miserationes tuas multas dedisti eis salvatores, qui salvarent eos de manu hostium suorum.

28 Cumque requievissent, reversi sunt ut facerent malum in conspectu tuo: et dereliquisti eos in manu inimicorum suorum, et possederunt eos. Conversique sunt, et clamaverunt ad te: tu autem de Caelo exaudisti, et liberasti eos in misericordiis tuis, multis temporibus.

29 Et contestatus es eos ut reverterentur ad Legem tuam. Ipsi vero superbe egerunt, et non audierunt mandata tua, et in iudiciis tuis peccaverunt, quae faciet homo, et vivet in eis: et dederunt humerum recedentem, et cervicem suam induraverunt, nec audierunt.

30 Et protraxisti super eos annos multos, et contestatus es eos in spiritu tuo per manum Prophetarum tuorum: et non audierunt, et tradidisti eos in manu Populorum terrarum.

31 In misericordiis autem tuis plurimis non fecisti eos in consumptionem, nec dereliqui-

miaron. Y en el tiempo de su tribulacion clamaron a tí, y tú desde el Cielo los oíste, y segun tus muchas misericordias dísteles salvadores¹, que los librasen de la mano de sus enemigos.

28 Y luego que tuvieron reposo², se volvieron a hacer el mal en tu presencia: y los dexaste en mano de sus enemigos, que fueron sus señores. Y se convirtieron, y clamaron a tí: y tú los oíste desde el Cielo, y en muchas ocasiones los librate segun tus misericordias.

29 Y los exhortaste a que se volviesen a tu Ley. Mas ellos se portaron con soberbia, y no oyeron tus mandamientos, y pecaron contra tus estatutos, los quales si el hombre guardare, tendrá la vida en ellos³: y te volvieron la espalda, y endurecieron su cerviz, y no oyeron.

30 Y los esperaste⁴ muchos años: y los amonestaste con tu espíritu por medio de tus Prophetas: mas no escucharon, y los entregaste en mano de los Pueblos de la tierra.

31 Mas por la grande muchedumbre de tus misericordias no los entregaste al exterminio, ni los

¹ Lo que se entiende particularmente del tiempo de los Jueces. *Judic. III. 9.*

² Y apenas empezaban a respirar, sacándolos de la angustia en que estaban, quando olvidados de todo, de sus buenos propósitos, y de tus beneficios, volvian a sus antiguas infidelidades y maldades.

³ En cuya observancia consiste la vida. Y te volvieron la espalda: *Dederunt humerum recedentem*, dieron hombro rehuído: parece un modo proverbial, toma Tom. IV.

do de los siervos rezonglones, levantando los hombros quando rehusan la carga.

⁴ Y los sufriste y esperaste muchos años, dilatando el castigo, para ver si se enmendaban. Y protestaste por mano o por boca de tus Prophetas, que de tu parte y en tu nombre les protestaban y amenazaban diciendo, que enviaras sobre ellos terribles castigos, para vengar las injurias que te hacian, llamando por testigos de esto a los Cielos y la tierra.